

















大公報

第五節

名明星

日五廿月六

(一九九一—元公) 年八十 戊申中

年八十 壬申



# 神雕俠侶

金庸

(〇〇九)

第七十八回 終成眷屬

她是不許你動情嫁人的，」小龍女嘆道：「我師父最仁慈，不過，既然起初不許，到後來見我執意如此，也必順我的意，」她頓了一頓，道：「師祖真是對不起師父，」楊過道：「怎麼啊？」小龍女道：「師父和那惡人動手，本已點了那人穴道，制得他動彈不得，豈知師祖念舊那惡人傳她五毒神掌之術，偷偷解了他的穴道，那惡人突起而難，師父猝不及防，這才中了他的毒手。」

楊過問道：「那惡人叫什麼名字？他能和師祖打成敵手，也必是當世的高手，」小龍女說道：「師父不跟我說，她叫我心中別有愛憎喜惡之念，無半點窒滯，如受寒玉床的涼氣一逼，

她假倘若我知道了那惡人的姓名，心中念念不忘，說不定日後會去找他報仇，」楊過嘆道：「恩，師祖真是好人，」

小龍女又道：「師父受傷之後，搬了居室，反而和這寒玉床離得遠遠的，她說我古墓派的習功，受寒便受剋制，因此以寒玉床輔助練功，那星再妙不過，受傷之後却受不得寒氣，」楊過「恩」了一聲，心中暗想：本門內功經脈運行的道路，那玉女心經中，所載內功全仗一股純陰之氣打通經脈，體內至寒，體外便發熱氣，是以練習之時要除盡衣衫，使熱氣暢散，無半點窒滯，如受寒玉床的涼氣一逼，

傳過師祖，

何以重陽師祖却說寒玉能起沉痾，愈絕症？這中間卻生相剋的妙理，我可能是參詳不透了。」

他見小龍女眼皮低垂，頗有倦意，說道：「你睡吧！我坐在這裏陪着，」小龍女忙忙大眼睜睜，道：「不，我不倦，今晚我們不睡，」她內心實是害怕自己傷寒，一睡之後便此長眠不醒，與楊過永遠不能再見，說道：「你陪我說話兒，」恩，你倦不倦？」楊過搖搖頭，微笑道：「你不想睡就別睡合上眼皮養養神吧！」小龍女道：「好！」於是慢慢合上眼皮，低聲道：「我師父常親自一件事她至死也參參詳不遑，過兒你這麼聰明，我倒想想，」楊過道：「什麼事啊？」小龍女道：「我師父點了那惡人的穴道，所用的手法是林師祖自創的，林師祖生平只傳我一人，而我師父又沒

**豐元有限公司** 豐高  
YUEN FONG CO. LTD.  
電話 MU 3-6858 MU 3-6859  
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

合時瓜菜大幫到  
白肉茨菇  
大肉甜蔗  
大沙田柚  
日本電飯煲  
再登市

電話 MU 4-1754

# 黃漢經紀

**Wong Horne Agencies**  
Insurance  
General Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
接辦 中西契約文件

**司公限有興泰**  
**TAI HING COMPANY LTD**  
 265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
 電話 MU 4-1028

新到

花旗蝦肉  
大紅灰蛋  
新靚花菇  
五彩皮蛋

特價

豆豉  
蘇炸  
珠江蓮藕 每罐二毛五  
有蒂冬菇 每磅三元六毛  
日本水麪 伊麪——壹元九毛  
鰻魚 每罐三毛五

**寶 寶 公 司**  
**Paul & Paul Co.**  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: MU. 1-7657

**新到大幫**  
ABC 西德風筒,  
免費保用一年, 自  
送禮, 人人歡喜  
另辦到大批新唱片  
歡迎購取, 目錄印  
待取。

**伯鰲影相館**  
YORKMAN STUDIO  
817 Main St. NY 1-4578  
2nd Floor, 4, B. C. 住家 874-9710

家庭結婚護照  
晚上惠顧  
僑胞先電約  
備有新禮服方便顧

HUGO C. ORRE,  
**氏柯·哥**  
**汽暖**  
**水**  
 承接修理與改裝，各國  
 水暖汽，煤油與煤汽爐  
 電力構通清潔去水壩，在  
 華區服務有三十餘年，工  
 作妥當，價錢克己，臨臨  
 應命。  
 電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

**廣 東 麵 廠**  
 NEA Y NOODLES LTD.  
 1355 Parker Street  
 Vancouver, B. C. AL 5-822  
 粗：細炸麵  
 全蛋干麵  
 淨干麵  
 銀絲炒麵  
 零沽發行  
 歡迎索辦

**NOTARY PUBLIC**  
Gordon W. Cumyow  
501 Main St.,  
溫日 隆  
遺囑  
代理買賣  
田仔梳銀行大樓總街夾  
片打街請出正門入可矣  
電話 MU. 1-6513

林普安接運貨物行李  
並代理 AMWAY 公司  
日用品  
電話：日 884-4726, 681-3712  
夜 874-7072

**益豐茶室**  
YICK FUNG TEA ROOM  
37 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.  
Phone: 682-1514

粥粉麵飯  
星期美點  
各樣色餅  
龍鳳禮餅  
自磨  
鮮沙河粉  
歡迎外賣

**TOM'S T. V.**  
**2960 E. 22th**  
**Phone: 255-8593**

**電 視 修 理 員**  
**華 僑**  
**特 價 二 元**  
**修 理 員 :**

**緬大藥房**  
MAIN DRUG LTD  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
電話四三四號 電報：MU-4-8634

專配西藥  
化粧香品  
各種補丸  
沖晒啡林  
文房用具  
畫報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎

經理黃永衍啓

**KONG SIK CO**  
27, PENANG STR. SINGAPORE

國光公司  
專辦大宗  
中國絲  
蘇杭雜貨  
應有盡有  
精造  
各款小衫  
餐館用衣  
襪仔厨衣  
厨褲男女  
衣袋

電話 MU, 3 4929

廣珍首飾舖  
Kwong Chin Ho & Co. MU 1-5816  
39 Pender St. E. Vancouver-24, B. C.

雲高華煙通公司  
 工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快修  
 命。  
 Vanover Chimney Service,  
 684-2837  
 諾里冷氣工程  
 專科大小商業廚房冷氣工程。設計精確


  
 新邊麵飽
   
 美味
   
 新鮮

**公 華 强**  
**WARD CO.**  
414 Ave., Vancouver 4, B. C.  
林比亞街 電話 684-8821

經售及修理多  
廠傳真機，  
音機及各種電  
器，承接大小  
電力工程，服

**廠 造 製**  
**函 索 即 奉**  
**價 目 印 佈**  
**WING V**  
450-46  
Vanc  
電話 254-

榮榮 臘味專家  
精製臘味  
批發全球

ING CO., LTD.  
Hastings St., E.  
Avenue 4, B. C.  
241 式五四七式四發

**ADUCT DRUG STORE**  
**648 MAIN STREET**  
**PHONE: 681-4336**  
**VANCOUVER, B. C.**

大亞藥房  
 每日營業時間  
 至午夜一時止

**劉富**  
承接木工泥水，油漆大小工程  
價錢相宜，保證滿意，僑胞免  
請打電話 255-5544  
地址：馬六甲佐治街

關伯明

專家 鏡眼較  
氏律古  
A. Gerard Hill  
第十三道街  
Toric Optical Co.  
115 Hastings  
WY 1-55

Harry James Agencies' Ltd.  
 INSURANCE & REAL ESTATE  
 212 KEEFER ST., MU 4-1377

---

專理各種保險 實業生意買賣  
 商業區實業出賣

新舖位三間，座在繁盛商區，  
 每月可收租壹千五百八十六元，  
 各舖俱已賃出，兼有批約，  
 每賃客生意平穩，入息可有把  
 握，金價十四萬五千元，先交  
 現銀七萬八千元，餘充銀期，  
 有意投資者請蒞臨垂問林昌，  
 定然詳細答覆。

吳國華辦事處啟

**加拿大寶路銀**  
**Royal Bank of Canada**  
**& Hastings, Vancouver B.C.**  
**Las & Pandora, Victoria B.C.**

本行特設華務部，專為僑胞  
 辦理壹切關於銀業事務一

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及  
 匯兌，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保購此  
 貴重條件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五。毛

**華務部司理：馬錦華啓**

最近加民在港找換五五七五



**永隆銀行**

**WING LUNG BANK LTD.**

120-124 CANTON ROAD, HONG KONG.

經營一切銀行業務，  
竭誠服務僑胞，  
港九均設有分行，  
歡迎函詢委辦。

香港

皇后大道中一一〇至一一四號

周愛

精製各種鐘時眼  
 眼鏡等玻璃之寶  
 J. K. CHOW  
 OPTOMETRIST  
 814 Main St., Vancouver  
 電話 MU 5-55

砂礫遺化 每只叁元  
寒濕間症 先惠貳元  
回春鮮明 信者得救  
御傳方治甜尿  
有病理當調理

錦祿埠開源棧口

CHINESE HERBS  
126 LAKE ST. TORONTO  
KAMLOO'S & CO. CANADA





### 談奇妻讓

何況伊先生這比黃先生有錢？再說假如你選伊先生？這可以成全了老爺的願望兩全其美，「阿彩，但你忘了一個人是應該去愛自己所愛的，不能勉強別人，也不能勉強自己。」

「我是知道的，不過有時又要照顧到現實，現實？」她慘笑。

第二天，英英在末上

班節照例在客房中招待爸爸吃晚飯，她對他說：

「爸，我有一件事想跟你商量。」

「甚麼事？」

「就是關於你的病，爸爸，這兩年來，你已先後換過幾個醫生，由價錢貴的醫生換到價錢便宜的醫生，無非是為了憐惜我，知道我一個月的人息，限，不想我負擔太重。」

她爸爸還未待他說完，便笑道：「我已明白你意思了，你意思是想叫黃漢來照顧我，對嗎？」

英英苦臉說：「對，你猜對了，由他來照顧我，他當然不會收你的醫療費，只收買藥的錢便行了，那比在節省很多。」

他聽了笑了，說：「雖然這是個好辦法，你可以讓我先考慮一下好嗎，他剛由學校出來到底經驗少，怕他醫術不大高明。」

「爸，你不要小看他，新醫生所學的醫術，還比舊醫生進步很多呢。」

「唔，這一件小事，是可以考慮的，對他說：『我昨夜想到一個辦法，』

「甚麼辦法？」

「一個能使我爸爸好印象的辦法。」

「汝說，」

「我打算叫他來把病交付了汝，由汝醫治，假如汝能把他恢復健康，他就會感恩汝了。」

「他說考慮，」

「要考慮，爲了甚麼？」

「唔，這和難性，『新丁』是不大容易獲得病人的信任的，」

「這正汝向他爭取信任的機會，假如汝能給他一個好印象，他就不會主張我嫁給他了。」

「假如他不答應呢？」

「那……我會和他商量的，」

「這是不勉強他的，一個病人，最重要是到醫生有了信任，不然，心裏有問題，就算醫生的醫術，有十足把握，也只變了七折，這又何苦勉強他呢？」

### 癌是否絕症？

#### 三早期癌症的症狀與診斷

癌症：發生在該組織的人，幾乎都有包皮，或包皮過長，包皮口小，不能將包皮上推露出陰莖頭的人。

女性方面：

子宮癌：佔女性癌症總數的四分之一，多見於四十至五十歲婦女。

乳癌：佔女性癌症總數約三分之一，女性約佔百分之三。

皮膚癌：佔數略多於男子。

男女雙方都常見。

胃癌：男性佔各種癌症總數的三分之一，女性約佔百分之三。

直腸癌：多見於便秘和痔漏者。

肝癌：歐美該病患者較少，中國較多，有百分之捌拾以上是在五拾至六拾十的人患得。

必須認明，並不是男子一定不會患得女子的常見癌症，女子不會患得男子的常見癌症，除某些特殊癌症外（子宮癌、陰莖癌）其餘的，男女都有患到的可能，只是比例不同而已。

(三)得了癌有甚麼感覺？

癌症大特徵

A & B HOME REPAIRS  
Phone 879-9080

緊急修理水喉廿四小時隨時應命  
兼修理天面、屋簷水溝、圍牆、修理門廊、三合土工程、工作精良，價錢克己。

### 雅慈油漆裝修公司

住家電話八七六，式式八，午間電話式式四，壹四式三轉  
房屋店舖油漆裝修，大小間格工程，司令執當，地台階磚，裱花紙，修理水瀾當批，瓦面升稿，經驗豐富，價格公平。地址十壹街西巷六六號

牌樹椰  
COCO-NUT TREE BRAND

# 新永福

# 驅風油

Chung Wo Hong Co.  
237 Powell St. Vancouver 4, B.C. Canada

溫哥華中和行公司總代理

### 香港九龍黃大仙財帛觀音神廟

設片打街七百九十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參拜有求必應或外埠來信求籤代求神示請寄  
電話 255-8974 司理人黃植桂啓  
719 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

### 中西餐館出讓

函商面議均好  
地址 Ming Lin 234 Leona Ave. New Westminster B.C.  
電話 762-2239

### 昌隆肉食公司

Chinese Barbecue Specialist  
595 Gore Ave., Vancouver 4, B.C.  
TEL 685-3632

精製各款  
燒味 臘味 滷味  
每星期二休息壹天

### 市應鴨嫩剖生

B. C. GOOSE & DUCK FARMS  
PORT KELLS, B.C.

爲省人力問題，今年特委託雲埠永隆公司代售本園生剖八星期嫩鴨，有意購買者請到該店洽商。  
142 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-734

### 李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行裡  
日間電話：684-2141  
住宅電話：254-3062

### 行發貨雜生萬廣

238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE MU 3-3032

屈臣氏肥仔水  
陳意齋育公餅  
德國風油精  
佩夫人咳水  
桃椰粉  
甘草紅羌球  
紅棉壹品麵  
福氏鼻淵片

新到  
合桃糊粉  
南洋老楓油  
日本佳麗寶面油  
上海十片止痛膏  
善補靈藥  
楊流仙胃散  
昆明雲南白藥  
大人克痛片

每逢星期式猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

### 你的公債券應被焚燬嗎？



你的大廈可有真實的火災保險？最穩固地方莫如將你所有之貴重物品如公債票、燕梳紙及屋契等故在滿地可銀行之保險箱內。每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，該即與本行接洽，切勿遲疑，以免後悔。

BANK OF MONTREAL  
Canada's First Bank  
PENDER & COLUMBIA STS.  
BRANCH  
經理 馬國材  
由壹八零七年爲加國各界人士服務

### 司公業實打片

專租代收 按揭房產 買賣買賣 稅務顧問 現代化本

### Pender Realty & Insurance

156 E. PENDER ST., MU 2-1851  
Vancouver, B.C.

李華英 325-3405 梁一強 FA 5-1844 黃國強 277-5841  
梁國武 325-3757



梁華英 288-8702

商業樓宇 各種燕梳  
新舊房屋 大小柏文  
▲喜士定東街紅毛泥磚一連四間舖面十五年新平賣三萬四千元(梁國武)  
▲喜士定東街三百號舖面兩間現價三萬五千五百元(梁國武)  
▲喜士定東街四百號舖面兩間現價三萬五千五百元(梁國武)  
▲喜士定東街四百號舖面兩間現價三萬五千五百元(梁國武)  
▲喜士定東街四百號舖面兩間現價三萬五千五百元(梁國武)  
▲喜士定東街四百號舖面兩間現價三萬五千五百元(梁國武)  
▲喜士定東街四百號舖面兩間現價三萬五千五百元(梁國武)  
▲喜士定東街四百號舖面兩間現價三萬五千五百元(梁國武)

### 室茶海四

Shui Hsui Cafe  
253 Keefer St.,  
Vancouver, B.C.

電話：六八一·三七一二

星期美點  
羊城味道  
經濟時菜  
猶太價錢  
營業時間：  
每天下午八時



寶美

院容美界女  
上樓號九東街定士  
五一四六三八話  
約預電話手老工  
電滿證保新最型

### 馬君寶

專上門修理雪櫃洗衣機乾衣機電器  
具政府牌照  
優待僑胞收費特廉  
電話三式七式八六六  
或三式五〇五式七

### 園桃

HO INN CHOP SUEY  
79 PENDER ST. E.  
VANCOUVER 4, B.C.

廚師上等  
調味精莊  
地方雅潔  
招呼妥當  
大廳小廳  
隨時應命  
價格公道  
格外歡迎

### 光日袁

K. Y. DESIGN  
1414 W. 70th AVE.,  
Phone: 263-4656

裝修旅店  
改造華屋  
設計佈置  
免費估價  
屋宇圖則  
大小工程  
取價公平  
僑胞光顧  
一律歡迎

### 館儀殯黨市暗

ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富  
價錢克己服務周到遠近聞名  
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮  
李榮 電話 254-3314

### Hi-Craft Service

337 PRIOR ST. (MAIN)  
電話 254-2797 - 874-8348  
9 to 9 - 7 Days

專修傳真機，收音機，立體聲機，自動洗衣機，乾衣機及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。  
司理人：關雲訓 謹啓

### 店飯冠金

GOLDEN CROWN REST.  
538 - 540 Main St.,  
Vancouver, B.C.  
電話 688-3329

專營中國南北菜式時間早上十一時半至晚上九時半  
各位光臨指導  
供由即日起

### 忠許

價鋁質窗門  
電話六六·八〇三

### 明達

承接木工油漆  
專做裝修門及時代化傢俱  
日夜電話 666-7440

### 記昌

油漆裝修  
承接各等大小工程  
忠誠僑胞服務  
工作快捷妥當  
電話 六五·五九二

### 室茶園雅

號十七百二街路跑址地  
電話 六八·六五二七

精製  
中西點心  
龍鳳喜飽  
賀壽桃飽  
宴會茶點  
中秋月餅  
設隨意小菜

### 樓翠翠

JADE PALACE  
252 E. PENDER ST.,  
Tel. 684-3525

有香港名師  
特別小茶  
南北美點  
僑胞服務  
享口福  
打牙祭



### 英隊不合球迷胃口 港聯兵兵心情上陣

【本報訊】昨晚八時，在政府大球場舉行的英隊與香港聯軍足球賽，門券分十元、八元、六元、四元、二元、一元、五角、二角、一角、五分、及三元五角。由六時四十分開始，由足總青年軍對內組聯隊。

客軍未嘗香港之前，曾經連捷九場，雖然場場大勝，但是他們的對手，都是足球水平極低的國家，他們的大捷，早已是意料中事。但是英足總選隊，不以對手稍弱而留情，反而每仗求大捷，以致許多場比賽都變成一面倒之局，使球迷看得索然無味。

英隊在昨晚不獲收場，也許就是這個緣故，他們只顧求大勝，以射入多球為榮，而忽略了足球比賽的技術和技巧，供給球迷欣賞。今次英足總來港，亦不例外，除了十元券為英隊球迷，其餘的預售票並不暢銷，此亦顯出英隊在香港不大受歡迎的實況。

### 節儉是美德

小朋友：媽媽每天給多少零用錢呢？一塊錢還是五角錢，你們有把它用光嗎？還是能儲蓄一部份？

美國四次連任總統的羅斯福，自幼生長在富裕而家庭。羅斯福平日上學，每星期都有頗多的零用錢，他起初把父母所給的錢全部用光，買食物呀，或買東西玩呀，總之，沒有一個錢留下來。他的父母見了，因為家裏有錢，而且羅斯福又是個獨生子，當然不想管他，可是想到如果揮霍成性，也是一個不良習慣，於是當一次公園散步的時候，他媽媽利用機會教訓他。因為羅斯福看見蜜蜂採蜜，問長問短，於是媽媽便趁機帶着教訓的口吻說：「蜜蜂採得花汁，是預備釀蜜和儲備冬天的糧食，我們人類也要有錢的時候儲蓄，把錢儲蓄，預備急需用之。哪羅斯福生性聰明，聽了媽媽這番話，悟了，以後父親給他零用錢，他每週都節省一些下來，父母見了，真歡喜了。

小朋友，我希望你們能夠把父母所給的零用錢節省下來。試試看，須知道節儉是美德呀！

唐煥煥

### 十二樓

李笠翁著

他未必要釋然。所以我對你問來，自己暴白一暴白。如今沒有別說，縣中的事是我們一力擔當，代你去說，可以不必見官。只有一件，你從今以後，再到鄰鄉去不成了。這一所住宅也是個有趣的房子，起在遠處僻靜的，房屋雖已造完。主人現在城中，不曾搬移得出，待我們去人說，叫他做個僕從之人，把這房屋讓與你居住。這屋之費，待你隨處還他，既不必再入城市，使人喚你做家，又不必用逃歸鄰鄉，使人疑你作客家，豈不是一個兩全之策？」

吳東道：「講得真是好，我自受三番福，幾次奇災，把些小家實都已盡盡，這所房子住便住了，叫把甚麼屋價還他？況且居鄰之人，全以耕種為事。

### 節儉是美德

小朋友：媽媽每天給多少零用錢呢？一塊錢還是五角錢，你們有把它用光嗎？還是能儲蓄一部份？

美國四次連任總統的羅斯福，自幼生長在富裕而家庭。羅斯福平日上學，每星期都有頗多的零用錢，他起初把父母所給的錢全部用光，買食物呀，或買東西玩呀，總之，沒有一個錢留下來。他的父母見了，因為家裏有錢，而且羅斯福又是個獨生子，當然不想管他，可是想到如果揮霍成性，也是一個不良習慣，於是當一次公園散步的時候，他媽媽利用機會教訓他。因為羅斯福看見蜜蜂採蜜，問長問短，於是媽媽便趁機帶着教訓的口吻說：「蜜蜂採得花汁，是預備釀蜜和儲備冬天的糧食，我們人類也要有錢的時候儲蓄，把錢儲蓄，預備急需用之。哪羅斯福生性聰明，聽了媽媽這番話，悟了，以後父親給他零用錢，他每週都節省一些下來，父母見了，真歡喜了。

小朋友，我希望你們能夠把父母所給的零用錢節省下來。試試看，須知道節儉是美德呀！

唐煥煥

### 宜數百人摘菓或割草

如有意者，請每天下午七點半後與牛特接洽。電話：八七四、〇一四或八七四、六六七

### 宜人摘好地菓

有意者請隨時打電話與許俊接洽。電話：式五四、式七六六式五四、式三六〇

### 宜人摘菓仔

有意者請隨時打電話與許俊接洽。電話：式五四、式三六六式五四、式三六〇

### 真好菓實價錢

欲知詳情，請電馬京。電話式五四、四四七七

### 說土庫出租

有一房、廳、廚、廁。電話八七式、〇八八

### 計告

先嚴諱恒字恭禧黃公府君痛於中華民國五十八年六月廿一日上午十時病終聖保羅醫院享壽七十有九歲不孝文鏡在香港開張宏發成服文鏡等叩侍在側親含殮擇於庚申年六月廿八日(星期六)上午十時在士嘉堡殯儀館舉行出殯禮下葬於士嘉堡墓園 宗親戚友世誼請此誌

### 承接修理水喉

價錢克己，換新電話 84-315 洽商。

### 中西餐館出讓

離華埠四十餘呎，有大發機機會，位於尼臣街中心第七公路，有意者請於下午兩點後到下列地址面商。  
The Prawn Garden, 3305 Main St.  
Mission City B.C.

### 中西餐館廉價出賣

生意穩，因人力不足，內有住房三個，家庭式最合計劃，面商面議。  
Flamingo Cafe, Swan River, Main.  
Phone 784-9271

### 招租：有月可遷居

租賃與誠實華人夫婦，三房兩廁，兼有浴室水廁，位於四百號路落客市定街東，電話：254-4777 (上午十時至下午四時之間)與 Jack Gates 洽商。

### 陳金泉鳴謝

啓者：弟日前患疾，延請陳醫師診治，入聖的醫術，隨調，在院期間，荷蒙民治黨、總領事、體育代表、醫男男女親朋戚友、親臨慰問，并惠賜生花鮮果香燭等物，隆情高誼，銘感五中，今已出院回寓休養，未克逐一登門叩謝，謹登數言，藉伸謝悃。并祝  
列位康健

### 宜僱經驗廚師

一百兩的 Gail Motor Hotel, Red Deer, Alta. 宜僱華裔有經驗廚師登名，必須識講國英文，開始工資每月壹百元，如意請來洽商，或電話 346-2001

### 恭祝 聯合有限公司 宰雞新工場 開張宏發

253 East Pender St.,  
電話 681-3917

本雞欄附設新建聯合有限公司宰雞工場，改用新方法，高度冷氣凍透，凡所宰之鮮雞鴨等，三十分鐘後，即能出售，現已開始工作，大量供應，酒樓、餐館、住戶等敬希留意賜顧，隨時專車送到，極表歡迎

聯昌雞欄公司啓

B. C. BROILER MARKETING BOARD  
CLOVERDALE, B. C.

### 華僑酒樓

晚飯特別貢獻  
六元大和菜  
玫瑰豉油雞  
香芋扣肉  
明火例湯  
八元大和菜  
蔥油肥雞  
時菜牛肉丸  
香芋扣肉  
紅燻掌翼  
明火例湯

全日冷氣開放 夜市茶點照常

### 華僑酒樓

晚飯特別貢獻  
六元大和菜  
玫瑰豉油雞  
香芋扣肉  
明火例湯  
八元大和菜  
蔥油肥雞  
時菜牛肉丸  
香芋扣肉  
紅燻掌翼  
明火例湯

全日冷氣開放 夜市茶點照常

### 華僑酒樓

晚飯特別貢獻  
六元大和菜  
玫瑰豉油雞  
香芋扣肉  
明火例湯  
八元大和菜  
蔥油肥雞  
時菜牛肉丸  
香芋扣肉  
紅燻掌翼  
明火例湯

全日冷氣開放 夜市茶點照常

### 均安號

QUON ON COMPANY LIMITED  
438 Main St. Vancouver 4, B. C.  
Telephone: 681-1026 & 681-2788

代理辦切旅行手續經驗豐富  
代理環球各航空公司客票  
來往遠東請用加拿大太平洋航空  
本航空及汎美航空等機位快捷妥當  
由香港來雲高華移民機票收加幣三百七十八元，往三藩市限卅日來回  
票收八十四元每日七班往來東用家  
庭式機票可省費每日十四班總統輪  
船客票及詩晏亞火車票常備

### 璇宮酒樓

特價名貴菜  
雞蓉小燕 碧綠鮑片 脆皮炸雞  
會羅漢齋 金錢牛柳 酥炸生蠔  
琵琶大鴨 吉利班塊 玻璃蝦球  
揚州炒飯 杏仁豆腐  
每席四十元 請早預定  
車場冷氣設備

### 華僑酒樓

晚飯特別貢獻  
六元大和菜  
玫瑰豉油雞  
香芋扣肉  
明火例湯  
八元大和菜  
蔥油肥雞  
時菜牛肉丸  
香芋扣肉  
紅燻掌翼  
明火例湯

全日冷氣開放 夜市茶點照常

### 華僑酒樓

晚飯特別貢獻  
六元大和菜  
玫瑰豉油雞  
香芋扣肉  
明火例湯  
八元大和菜  
蔥油肥雞  
時菜牛肉丸  
香芋扣肉  
紅燻掌翼  
明火例湯

全日冷氣開放 夜市茶點照常

### 南北行大減價

本公司謹定於六月廿三日至廿八日止，壹連六天舉行大減價，所有雜貨藥材，全部新貨壹律削價平沽，敬希光臨參觀選購。

地址：雲高華片打街東一四號



